

Малкольм (украденный коньяк)

Русские субтитры

[00:00:06.057]

On ne dois pas crier dans les magasins.

В магазинах не надо кричать.

[00:00:08.120]

Je dois pas te frapper non plus.

Я тоже не должен тебя бить.

[00:00:09.890]

Il faut bien s'amuser un peu.

Надо же хоть немного развлекаться.

[00:00:11.570]

Tiens, tiens, tiens, les trois mousquetaires sont arrivés.

Так-так-так, три мушкетера явились.

[00:00:15.210]

Atos, Aramis et toi, tu dois être Portos.

Атос, Арамис и, должно быть, Портос.

[00:00:19.370]

Tu es très moche.

Вы очень некрасивый.

[00:00:21.080]

Ne soit pas méchant, petit, les grandes personnes s'en chargent.

Не будь злым, малыш, с этим справятся взрослые.

[00:00:23.830]

Je suis désolé.

Извините.

[00:00:25.630]

C'est pas grave, on reste amis.

Ничего страшного, мы по-прежнему друзья.

[00:00:27.080]

Greg, il faudrait ranger tous les vernis

Грег, нужно рассортировать все лаки

[00:00:29.600]

à ongles parce qu'on a mélangé les roses avec les rouges et avec Dieu sait quoi.

для ногтей, потому что мы смешали розовые с красными и Бог знает с чем еще.

[00:00:33.230]

À vos ordres, monsieur Pinter.

К вашим услугам, мистер Пинтер.

[00:00:46.600]

On écoute.

Мы слушаем.

[00:00:47.680]

J'en ai encore pour cinq minutes.

Мне нужно еще пять минут.

[00:00:49.040]

On touche pas aux caisses

Не трогайте кассовые

[00:00:50.400]

enregistreuses, on touche pas aux sucettes,
аппараты, не трогайте леденцы,

[00:00:51.960]

on touche pas aux étiquettes et on touche pas aux micros non plus.
не трогайте этикетки, и микрофоны тоже не трогайте.

[00:00:54.360]

Ce qui veut dire même sans le faire exprès, ce qui veut dire même juste
Это значит, даже “случайно”, это значит, даже

[00:00:57.120]

pour voir, ce qui veut dire ne pas poser un seul doigt dessus.
чтобы “просто посмотреть”, это значит, “даже пальцем не прикасаться”.

[00:00:59.320]

C'est bien clair ? Premier et dernier avertissement.
Все понятно ? Первое и последнее предупреждение.

[00:01:02.920]

Et pourquoi ?
Но почему ?

[00:01:05.720]

Shampouineuse à louer, super mousse garantie.
Машина для производства шампуней в аренду, гарантия супер-мусса.

[00:01:09.570]

T'es pas cap ? Vas-y, toi.
Ты не способен на это ? Давай, иди !

[00:01:11.270]

Toi, vas-y.
Ты, иди .

[00:01:12.187]

Moi, j'y vais.

Я пойду.

[00:01:13.190]

Ouais, c'est ça.

Ага, конечно.

[00:01:14.290]

Si je veux y aller !

Да, я хочу туда пойти.

[00:01:15.510]

C'est pas un truc de bébé, ça, Dewey.

Это не для малышей, Дьюи.

[00:01:17.670]

Ouais, pourquoi tu vas pas au manège ? Hein ?

Да, почему бы тебе не пойти на карусель? А ?

[00:01:20.520]

Au manège.

На карусель.

[00:01:22.730]

Il faut que je m'en souviene.

Надо это запомнить.

[00:01:24.320]

Le micro, les caisses enregistreuses, les sucettes et puis les étiquettes.

Микрофоны, кассовые аппараты, леденцы и, затем, этикетки.

[00:01:30.070]

La shampouineuse.

Пенная машина.

[00:01:39.680]

C'est pas vrai, ça !

Это не может быть правдой !

[00:01:43.150]

C'est pas ce que tu crois.

Это не то, что ты думаешь.

[00:01:48.800]

Salut les garçons.

Привет, мальчики.

[00:01:50.290]

Punis depuis longtemps ?

Давно наказаны ?

[00:01:51.810]

Encore une heure.

Еще час.

[00:01:53.370]

Dur. Bonsoir, chérie.

Жестоко. Добрый вечер, дорогая.

[00:01:55.240]

Salut.

Привет.

[00:01:56.880]

Est-ce que tu as vu Dewey dehors ?

Ты видела Дьюи на улице?

[00:01:58.572]

Non, pourquoi ?

Нет, а что такое ?

[00:01:59.360]

Je sais pas ce qu'il a.

Я не знаю, что с ним

[00:02:00.430]

Il a pas voulu me dire un mot.

Он не захотел мне сказать ни слова.

[00:02:02.120]

Il y a quelque chose qui le préoccupe et j'arrive pas à mettre la main dessus.

Его что-то волнует, а что, я никак не могу понять.

[00:02:05.030]

Je sais pas où il est passé.

Я не знаю, куда он делся.

[00:02:07.280]

Je vais aller voir dans sa planque spéciale.

Пойду посмотрю в его “убежище”.

[00:02:10.670]

Dewey ? Tu es là mon pote ?

Дьюи? Ты здесь, приятель?

[00:02:14.600]

Non.

Нет.

[00:02:15.065]

Qu'est-ce qui va pas ?

Что не так ?

[00:02:16.350]

J'ai fait une grosse bêtise.

Я сделал большую глупость.

[00:02:18.270]

Ils m'ont dit d'aller faire du manège et je suis pas un bébé.

Они сказали мне идти на карусель, а я не маленький.

[00:02:21.960]

Je voulais jouer avec le truc à moquette mais j'avais pas de sous.

Я хотел поиграть на игрушечном ковре, но у меня не было денег.

[00:02:25.010]

Dewey chéri, papa a une crampe à la jambe.

Дьюи, милый, у папы свело ногу.

[00:02:28.040]

Qu'est-ce que tu as fait ?

Что ты натворил ?

[00:02:29.250]

J'ai pris quelque chose dans le magasin de maman.

Я взял кое что в мамином магазине.

[00:02:31.890]

Dewey, tu sais, c'est très sérieux.

Дьюи, знаешь, это очень серьезно.

[00:02:33.600]

Qu'est-ce que tu as pris ?

Что ты взял ?

[00:02:34.710]

Une sucette à la menthe ?

Мятный леденец ?

[00:02:36.050]

Non, ce n'est pas une sucette à la menthe.

Нет, это не мятный леденец.

[00:02:39.010]

Alors, c'est quoi ?

Так, а что же это ?

[00:02:41.050]

Du cognac à 150 \$ la bouteille.

Коньяк, который стоит 150 долларов за бутылку.

[00:02:44.680]

Comment tu as réussi à prendre ça ?

Как тебе удалось его взять ?

[00:02:46.030]

J'ai pas fait exprès.

Я случайно.

[00:02:47.640]

Non, mais t'as vu ça un peu ?

Нет, ну ты видела это ?

[00:02:49.160]

Tu imagines qu'il y a des gens qui mettent ce prix- là dans une bouteille de cognac ?

Ты представляешь людей, которые готовы платить эту цену за бутылку коньяка ?

[00:02:52.280]

Combien tu crois qu'ils paient leurs chaussettes ?

Сколько, ты думаешь, они платят за свои носки ?

[00:02:54.320]

Dewey, mais qu'est-ce que je vais faire de toi ?

Дьюи, ну что мне с тобой делать ?

[00:02:56.350]

Ça, ça marche bien, tu sais.

Это хорошо работает, ты знаешь.

[00:02:59.210]

Va chercher ton blouson, on retourne au magasin.

Иди и возьми свою куртку, мы возвращаемся в магазин.

[00:03:01.680]

Tu vas aller rendre cette bouteille à monsieur Pinter.

Ты вернешь эту бутылку мистеру Пинтеру.

[00:03:04.240]

Tu feras des excuses et t'accepteras les conséquences de ton acte.

Ты извинишься и согласишься с последствиями твоего поступка.

[00:03:07.000]

Qu'est-ce que ça veut dire, "virée" ?

Что значит, "уволена" ?

[00:03:08.720]

Vous allez quand même pas me virer pour ça.

Вы же не будете увольнять меня за это.

[00:03:10.320]

Désolé, le règlement est très strict en ce qui concerne le vol.

Мне жаль, правила очень строги в отношении краж.

[00:03:12.760]

Mais il ne l'a pas volée. Il vient vous la rendre.

Но он ее не украл. Он только что вам ее вернул.

[00:03:14.720]

Vous l'avez entre les mains.

Она у вас в руках.

[00:03:15.880]

La bouteille n'a rien, vous pouvez la remettre sur l'étagère.

На бутылке ничего нет (никаких повреждений), вы можете поставить ее на полку.

[00:03:18.000]

J'ai déjà mentionné sa sortie du stock.

Я уже убрал ее из стока.

[00:03:19.520]

Malheureusement, je ne peux plus rien faire.

К сожалению, я больше ничего не могу сделать.

[00:03:21.570]

Mais enfin, de quoi vous parlez ?

О чем, черт возьми, вы говорите ?

[00:03:23.480]

C'est même pas vous qui faites l'inventaire.

Это даже не ваша обязанность, делать инвентаризацию.

[00:03:25.040]

Vous m'avez obligé à le faire, l'inventaire, pour réparer vos erreurs.

Вы заставили меня ее делать, инвентаризацию, чтобы исправить ваши ошибки.

[00:03:27.360]

Si vous croyez que c'est ça qui va me

Если вы думаете, что это заставить меня

[00:03:28.920]

faire regretter ma décision, vous vous trompez.
пожалеть о моем решении, вы ошибаетесь.

[00:03:30.810]

Maman.
Мама.

[00:03:31.532]

Chérie, tout va bien, tout va bien.
Дорогой, все в порядке, все в порядке.

[00:03:34.400]

Tout ça, c'est juste un prétexte.
Все это, это просто предлог.

[00:03:36.040]

Vous m'avez détesté depuis votre premier jour ici.
Вы меня ненавидели с вашего первого рабочего дня здесь.

[00:03:38.200]

Tout ça parce qu'on m'avait attribué votre
Все потому, что вы мне поручили вашу

[00:03:39.990]

sale boulot et que j'ai refusé de le faire.
грязную работу, а я отказалась ее выполнять.

[00:03:42.560]

Écoutez, vous pensez ce que vous voulez, d'accord ?
Послушайте, думайте, что хотите, хорошо ?

[00:03:44.400]

Je ne discute pas avec une voleuse.

Я не разговариваю с воровками.

[00:03:51.600]

Du velcro.J'ai gagné mon pari.

Липучка. Я выиграла пари.